

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس
SOUS LE HAUT PATRONAGE DE SA MAJESTÉ LE ROI MOHAMMED VI

19^{ème} édition

FÈS

الموسيقى العالمية العريقة
MUSIQUES SACRÉES DU MONDE
WORLD SACRED MUSIC

Dossier
PRESSE

du 7 au 15
Juin 2013

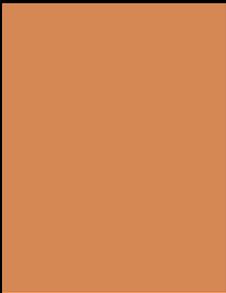
FÈS *l'andalouse*

www.fesfestival.com



Sous le Haut Patronage de
Sa Majesté Le Roi Mohammed VI





الموسيقى العالمية العريقة
FÈS
MUSIQUES SACRÉES DU MONDE
WORLD SACRED MUSIC





Sommaire

LA FONDATION ESPRIT DE FÈS	09
LE MOT DU PRÉSIDENT	10
LE MOT DU DIRECTEUR	11
LE MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE	12
LE COMMUNIQUÉ DE PRESSE	13
LE FESTIVAL	14
RETOUR SUR L'ÉDITION 2012	16
LES SITES DU FESTIVAL	17
L'AFFICHE 2013	20
LE PROGRAMME 2013	21
LES CONTACTS	23

La Fondation Esprit de Fès



La Fondation Esprit de Fès a pour but de mettre en place une stratégie et un programme d'actions culturelles qui peuvent engager à Fès un véritable développement global, qui se source à la fois dans ses racines historiques et patrimoniales mais qui est avant tout capable d'initier un projet de civilisation qui s'inspire du passé tout en inventant l'avenir.

Fès, héritière de l'âge d'or andalou doit recréer une Andalousie contemporaine où les religions et les cultures, chacune dans sa singularité, s'allient dans une même quête de la beauté et des valeurs de l'universel.

Un souffle et une inspiration qui feront peut-être retrouver au détour d'une ruelle ou, donnant une conférence dans le patio d'une Medersa, les Ibn Arabi, Maïmonide, Averroes ou Gerbert d'Aurillac d'aujourd'hui.

Le mot du Président



Nous avons voulu cette année célébrer, parmi les nombreuses dimensions de Fès, celle par laquelle, se rassemblent toutes les autres dans une même ingénieuse alchimie, celle de la culture andalouse. Pendant plus de huit siècles celle-ci a su conjuguer culture amazigh, arabe, ibère, romaine et wisigothe, réunir dans un même creuset les cultures d'Orient et d'Occident, faire communier dans une même recherche de sens et de sagesse les différentes religions abrahamiques.

L'année 2013 en est une remarquable occasion puisque c'est en cette même année que sera fêté partout en Andalousie et dans le monde le millénaire de la création du Royaume de Grenade par les Zirides. C'est aussi l'occasion de nous rappeler que la Fondation Esprit de Fès se situe en prolongement d'une si belle et grande aventure humaine et peut donc continuer à s'engager avec confiance et passion dans ses projets actuels - en particulier celui du Festival des Musiques Sacrées- et à venir.

- Mohamed Kabbaj -
Président de la Fondation Esprit de Fès

Le mot du Directeur

L'époque d'Al Andalous (du 8ème siècle au 15ème siècle) fut traversée par des personnalités aussi diverses qu'Ibn Tofaïl, Averroès, Maïmonide, Raymond Lulle ou Ibn Arabî.

Mais d'une façon générale la connaissance elle-même n'est pas séparable chez la plupart des penseurs andalous, comme Ibn Hazm ou Ibn Gabirol, d'une autre dimension qui lui est à la fois consubstantielle et supérieure, celle de l'Amour lorsque celui-ci se libère de toute contrainte pour devenir progressivement inconditionnel et universel. Ces auteurs auraient pu paraphraser la sagesse de Rabelais pour dire qu'une connaissance sans amour n'est que ruine de l'âme.

L'Andalous fut aussi la terre où le culte de la féminité fut porté au plus haut, de l'amour courtois et de la poésie. Un autre paradigme perdu dont il nous faut retrouver aujourd'hui les ressorts cachés et le mystère. Nizam (Harmonia), personnification de l'archétype féminin et de la *sophia perennis*, à laquelle rend hommage Ibn Arabî dans son recueil poétique *L'interprète des désirs (Turjuman al achwak)* peut, en s'échappant de l'espace et du temps, revenir de l'Orient lointain et interroger chacun de nos philosophes qui ont tous transité par Fès.

Elle viendra peut-être, ombre et lumière, nous murmurer entre chants, sonorités musicales et poésie, drapée dans la brise qui traverse l'espace de Bab El Makina ou les ruelles et patios de la Médina, le secret de cette Andalousie réinventée.

- Faouzi Skali -

Directeur de la Fondation Esprit de Fès



Le mot du Directeur Artistique

Fès, cette andalouse fière et possessive, sera célébrée à travers une édition qui proposera un grand nombre de créations initiées spécialement pour ce festival.

Des créations qui s'inscrivent dans l'histoire de l'Andalousie mais tout simplement dans celle d'une humanité qui jusqu'à quelques décennies encore affirmait son origine commune par cette liberté à exprimer sa différence.

Ainsi, au delà de toute fusion réductrice, des artistes vont se rencontrer dans l'instant magique de ce rituel que l'on appelle « concert », les steppes de Mongolie vont croiser les montagnes pastorales sardes et le raga d'une nuit bengalie rejoindra les volutes de la musique sacrée de Couperin et Lully.

Les retrouvailles d'Aïcha Redouane avec ses racines amarzigh, le journal musical intime de Rosemary Standley (du groupe Moriarty), l'Andalousie d'Amina Allaoui à l'image d'un arc en ciel musical, la voix de Françoise Atlan à la rencontre d'une autre terre historique, celle de la Palestine, seront le creuset d'une nouvelle inspiration. La présence exceptionnelle de Patti Smith, qui, sous l'influence des cultures beat, rock, folk ou punk, a forgé sa personnalité de chanteuse, musicienne, poétesse, peintre ou photographe, parachevera ce regard féminin sur la création. D'autres voix féminines venues du désert mauritanien, de l'église araméenne, de la grande chanson syrienne, des hauteurs de l'Himalaya Bhoutanais, résonneront aussi dans les ruelles de la médina. Des ruelles qui en rejoindront d'autres, celles du quartier de l'Alfama à Lisbonne qui a vu naître la nostalgie du fado ou celles du quartier marseillais La Plana au cœur d'une Occitanie urbaine.

L'Andalousie amarzirgh, arabe, flamenca, musulmane, juive ou chrétienne sera incarnée par une grande soirée d'ouverture sous la direction artistique du grand danseur flamenco contemporain Andres Marin, avec la présence de Carmen Linares et d'un grand nombre d'artistes de toutes ces Andalousies, alors que Paco de Lucia, fera renaître la virtuosité d'un flamenco consacré mondialement.



Bab Makina sera enfin la Porte d'Or d'Istanbul, autre ville mythique dont l'héritage byzantin et ottoman, ont fait d'elle le point symbolique entre l'Orient et l'Occident méditerranéen, mais elle sera aussi la porte d'un paradis, celui chanté dans un gospel noir qui verra la rencontre des villes de Chicago et de Ladysmith située au cœur d'une Afrique du sud toujours habitée par sa ferveur spirituelle.

L'année 2013 en est une remarquable occasion puisque c'est en cette même année que sera fêté partout en Andalousie et dans le monde le millénaire de la création du Royaume de Grenade par les Zirides. C'est aussi l'occasion de nous rappeler que la Fondation Esprit de Fès se situe en prolongement d'une si belle et grande aventure humaine et peut donc continuer à s'engager avec confiance et passion dans ses projets actuels - en particulier celui du Festival des Musiques Sacrées- et à venir.

- Alain Weber -
Directeur artistique

Communiqué de presse



Le Festival de Fès des Musiques Sacrées du Monde est l'événement marquant de la Fondation Esprit de Fès qui œuvre à valoriser notre patrimoine culturel et à promouvoir l'image de Fès au niveau national et international comme centre de paix, de dialogue et de création.

La 19ème édition s'inscrit, cette année, sous le thème « Fès l'Andalouse » car 2013 célèbre le millénaire de la création du Royaume de Grenade. Le Festival se veut être un hommage à la culture andalouse qui a su réunir les cultures d'Orient et d'Occident dans une même recherche de sens et de sagesse. Une Histoire que Fès a partagé avec l'Espagne du Moyen Age. Enfin un thème qui est aussi la célébration de l'Amour et de la Féminité qui sont, dans la pensée andalouse, profondément indissociables de la création et de la connaissance.

En ouverture du Festival vendredi 7 juin, un spectacle poétique, chorégraphique et musical « L'Amour est ma religion » sera donné, mis en scène par Andrés Marin, l'un des artistes les plus significatifs du flamenco actuel.

Du samedi 8 juin au samedi 15 juin, les événements se succéderont, sur les sites historiques de la ville, avec une riche programmation de concerts animés par des artistes, porteurs de messages de paix et de spiritualité, venus de du monde entier : Mongolie, Grèce, Turquie, Mauritanie, Espagne, Liban, Inde, Martinique, Egypte, Algérie, Bouthan, Portugal, Syrie, Palestine, Etats Unis, France...

Parce que la culture doit être accessible à tous, le Festival dans la ville, proposera gratuitement au grand public des concerts, des expositions, des soirées soufies, des animations pédagogiques et activités artistiques pour les enfants.

Parce que l'Andalousie a été riche de débats savants et d'échanges, le Forum de Fès ponctuera les quatre premières matinées sur le thème « Nouvelles Andalouses : solutions locales pour un désordre global » : le rendez-vous annuel incontournable des intellectuels, artistes et politiciens du monde, auquel le public est invité à participer.

Découvrez la programmation et les détails des réservations sur le site du Festival

www.fesfestival.com



Le Festival



Le Forum

« Une âme pour la mondialisation »

Du 8 au 11 juin 2013 de 9h à 12h Musée Batha

Le Forum « Une âme pour la mondialisation » est un rendez-vous important du Festival. Il exprime cette conjonction qui lui est spécifique entre l'art et la réflexion devenant ainsi un point de rencontre entre les horizons de la politique, des sciences, des arts, de la culture et de la spiritualité. Le Forum «Une âme pour la mondialisation» nous permet dans un contexte d'une grande beauté, de réfléchir sur les sujets qui traversent notre actualité et de les relier à une réflexion philosophique et spirituelle plus globale.

Ces rencontres ont lieu pendant les quatre premières matinées du Festival, elles se déclineront cette année autour de la thématique « Nouvelles Andalouses : solutions locales pour un désordre global ».

Le Festival



Les Nuits Soufies

**Du 8 au 15 juin à partir de 23h Dar Tazi
(entrée libre)**

Concerts en plein air, ouverts à tous, permettant la connaissance et la redécouverte de la civilisation de l'Islam à travers la richesse et la créativité de ses dimensions spirituelles et artistiques.

Les expositions

Du 7 au 15 juin Musée Batha et Dar Tazi

Des peintres du monde entier apportent chaque année leur contribution artistique au Festival en exposant leurs tableaux sous les coursives du Musée Batha ou à Dar Tazi... un moyen d'apporter leur « touche » sur le thème de Fès l'Andalouse, l'édition 2013.

Les activités pédagogiques

Du 7 au 15 juin

Animations, activités et spectacles dédiés aux plus jeunes. Ces ateliers culturels sont également interactifs et ils permettent au jeune public, notamment, de prendre une part active dans le déroulé du Festival.

Retour sur l'édition 2012

Le public

On ne peut parler d'un seul public... Le Festival compte en effet une diversité extraordinaire de participants, tant au niveau des artistes, des penseurs et autres conteurs ou danseurs, qu'au niveau du public pour lequel le Festival reste très accessible.

Qu'ils viennent du Maroc... adolescents, étudiants, actifs ou retraités ou qu'ils viennent du reste du monde, ils trouvent leur bonheur parmi la programmation du Festival. Certains, en quête de spiritualité, préféreront assister aux « Nuits Soufies » pendant que d'autres, découvriront les cultures du monde avec les « Nuits de la Médina » ou pendant le Festival dans la ville, lors des spectaculaires concerts de la place Boujloud... Enfin, pour ceux qui souhaitent participer aux débats d'idées sur le monde d'aujourd'hui, le Forum «une âme pour la mondialisation», est « le » rendez-vous à ne pas rater !

Le festival en quelques chiffres

- 10 jours de festival
- 45 concerts donnés pour le festival
- Plus de 450 artistes présents
- 5 expositions de tableaux
- 33 intervenants au Forum « Une âme pour la mondialisation »
- 40 000 visiteurs pour le Festival « In »
- 1 200 personnes à raison d'environ 300 par matinée au Forum « Une âme pour la mondialisation »
- 410 000 visiteurs pour le Festival dans la ville
- 600 000 personnes environ ont visité le site internet du festival entre le 15 janvier 2012 et le 30 juin 2012 (soit 10 % de visiteurs en plus qu'en 2011)
- 70 000 contacts inscrits à la Newsletter

Les partenaires

Sponsors Officiels



Partenaires



Sponsors du Spectacle



Partenaires Média



Les sites du Festival

Bab Al Makina

Porte monumentale bâtie en 1886 sous le règne de Moulay Al Hassan, elle deviendra l'accès principal au Palais Royal. Bab Al Makina donne également accès à deux places appelées «Mechouar» où se déroulaient jadis les cérémonies officielles. Ces places abritent les concerts du soir.



Place Boujloud

Cette magnifique place populaire se situe à l'entrée de l'ancienne Médina de Fès. D'une superficie d'environ 28.000 m², elle est considérée comme l'un des monuments historiques les plus importants de la Médina de Fès. Les concerts y sont organisés tous les soirs avec une capacité d'accueil d'environ 50 000 personnes.

Les sites du Festival



Musée Batha

Ancien Palais, érigé par Moulay Hassan (1873 - 1894), cette demeure palatine servait aux audiences royales durant le séjour estival. Il a été transformé en Musée des Arts et Traditions de la ville de Fès et déclaré monument historique classé en 1925. C'est dans l'un des patios et sous un chêne plusieurs fois centenaire, qu'ont lieu les concerts de l'après-midi ainsi que le Forum « Une âme pour la mondialisation » les 4 premières matinées du Festival.

Dar Adiyel

D'abord résidence du gouverneur de Fès à l'époque de Moulay Abdellah, cette bâtisse du XVIIIe siècle devint propriété de l'État et abrita la trésorerie à partir du XIXe siècle. Ce palais, après restauration, accueille aujourd'hui le Conservatoire de musique traditionnelle héritée de l'Andalousie Médiévale. C'est dans ce lieu chargé d'histoire artistique que se dérouleront, en partie, « les Nuits de la Médina ».



Les sites du Festival

Dar Tazi

Palais construit en 1900, il devient «Résidence» de 1914 à 1956. Après l'indépendance, deux Gouverneurs de la ville de Fès, puis le Pacha, s'y succèdent jusqu'à fin 1986, date à laquelle y est établi le siège de l'Association Fès-Saïss.

Les «Nuits Soufies» et les concerts du soir qui suivent ceux de Bab Al Makina s'y tiennent... à l'extérieur, le public installé sur d'immenses tapis...



Dar Mokri

Situé sur une colline, dans le quartier Oued Sawwafin, ce palais construit au début du XX^e siècle par Driss Moqri, Mohtassib de Fès et frère du grand vizir Lhaj Mohammed, héberge l'Institut des métiers traditionnels du bâtiment, destiné à la formation d'ouvriers dans la réhabilitation du patrimoine architectural. C'est également dans ce palais que se dérouleront les concerts des « Nuits de la Médina ».

L’Affiche de la 19^{ème} édition

Véritable patchwork artistique, ce visuel représente le thème de cette année : « *Fès l’andalouse* ».

L’affiche a pour ambition d’imaginer une miniature qui aurait pu être réalisée à l’époque d’Al Andalous où celle-ci n’existait pas ou peu. Le vocabulaire naïf a été favorisé, la superposition aplanie d’ambiances différentes (telles qu’elles sont parfois dans les miniatures persanes) d’animaux symboliques hors échelle dont la présence étonne, qui peuvent parfois sortir du cadre de la page, de personnages qui semblent vouloir nous dire quelque chose.

On remarque au premier plan un personnage historique représentant l’un des grands intellectuels de l’époque andalouse : Ibn Arabi, Maïmonide, Averroès ou Raymond Lulle. Il est en dialogue avec Nizam, ou harmonia littéralement, sa source d’inspiration.

Le deuxième plan présente sa muse la femme en question, au regard un peu rêveur... elle représente sa source d’inspiration, le féminin créateur, la princesse de Murcie... Sa présence est évidente mais est-elle réelle ou imaginaire ?

L’univers qui la met en scène mêle vérité historique et représentations symboliques, une cour où des érudits à même le sol étudient de savants manuscrits, un jardin andalou composé d’essences peu habituelles, d’animaux féériques, un Simorgh, des chevaux arabes scellés royalement, un paon...

Cette alchimie recomposée parle de l’Andalousie dans son essence celle qui a donné naissance à des traditions artistiques et culturelles, des villes savantes... un savoir-faire qui s’est longuement communiqué à Fès pour s’exprimer dans son architecture, ses minarets, ses riads, ses universités, ses enseignements, où s’allient la raison et la spiritualité.



Le Programme de la 19^{ème} édition

Programme Festival de Fès des Musiques Sacrées du Monde

Vendredi 7 juin <i>Bab Al Makina</i> 21h00 - Soirée inaugurale - Maroc, Espagne Création - «L'amour est ma religion» évocation poétique, chorégraphique et musicale de l'Andalousie. Mise en scène Andres Marin. Avec Carmen Linares, La Macanita, Cherifa, Françoise Atlan, Baha Ronda, Abdallah Ouazzani...	Mercredi 12 juin <i>Dar Mokri</i> 14h00 - 16h30 Moultaqa Ateliers rencontres danse indienne, l'art japonais de l'éventail.
Samedi 8 juin <i>Musée Batha</i> 16h00 Voix nomades Sardaigne - Mongolie Cuncordu E Tenore de Orosei et Ts. Tsogtgerel et N. Ganzorig <i>Bab Al Makina</i> 21h00 La porte d'or «de Constantinople à Istanbul» - Grèce -Turquie Direction artistique Kyriakos Kalaitzidis. Ensemble Al Chordais - Choeur Saint Jean de Damas - Ensemble Mevlevi dirigé par Necip Gulses.	Jeudi 13 juin <i>Musée Batha</i> 16h00 Axivil Aljamia - Espagne <i>Bab Al Makina</i> 21h00 Assala Nasri - Syrie
Dimanche 9 juin <i>Musée Batha</i> 16h00 Coumbane Mint Ely Warakane - Mauritanie <i>Bab Al Makina</i> 21h00 Paco de Lucia - Espagne	Vendredi 14 juin <i>Musée Batha</i> 16h00 Maher et l'ensemble El - Quds avec Françoise Atlan - Palestine, Maroc <i>Bab Al Makina</i> 21h00 Ladysmith Chicago Gospel Experience -Afrique du sud, Etats-Unis Leane Faine & Favor- Ladysmith Red Lions - Bill Dickens
Lundi 10 juin <i>Musée Batha</i> 16h00 Abeer Nehme, Chants araméens, syriaques et byzantins - Liban	Samedi 15 juin <i>Musée Batha</i> 16h00 Lo Còr de la Plana - France <i>Bab Al Makina</i> 21h00 Patti Smith - Etats-Unis
Mardi 11 juin <i>Musée Batha</i> 16h00 Aïcha Redouane - Maroc, France Aman, les eaux	

Le Programme de la 19^{ème} édition

Les Nuits de la Médina

Lundi 10 juin	
<i>Dar Mokri</i> 19H30 22H00	Ensemble Lyannaj Béle de Martinique - France un hommage au poète Aimé Césaire
<i>Dar Adiyel</i> 19H30 22H00	Pandit Shyam Sundar Goswami - Inde du nord Chant khyal
<i>Musée Batha</i> 20H30	Au coeur du Nil soufi - Egypte Une cérémonie dans un village de Haute-Egypte Sheikh Hamid Hossein Ahmad, et Sheikh Ghanan
<i>Dar Batha</i> 22H00	Duo Ykeda – France Concert duo piano
Mardi 11 juin	
<i>Dar Mokri</i> 19H30 22H00	Samira Kadiri - Maroc Création «De Alpujarras a Arafat».
<i>Dar Adiyel</i> 19H30 22H00	Rosemary Standley et Dom La Nena - France Birds on a wire Rosemary's Songbook
<i>Musée Batha</i> 20H30	El Gusto - Algérie, France Une musique qui célèbre la vie et le sacré, avec la participation exceptionnelle de Maurice Medioni
Mercredi 12 juin	
<i>Dar Mokri</i> 19H30 22H00	Songe d'une nuit Indienne - Inde, France XVIII ^e 21- Le Baroque nomade et Pandit Shyam Sundar Goswami
<i>Dar Adiyel</i> 19H30 22H00	Chants sacrés du Royaume du Bhoutan Jigme Drukpa, Pema Samdrup et Namkha Lhamo
<i>Musée Batha</i> 20H30	Ana Moura - Portugal Les origines du fado, saudade et poésies religieuses

Forum de Fès "Une âme pour la mondialisation"

Musée Batha

8 -11 Juin 2013 - de 9h à 12h

"Nouvelles Andalouses : solutions locales pour un désordre global".

Rendez-vous incontournable du Festival, véritable point de rencontre entre les horizons de la politique, des sciences, des arts, de la culture et de la spiritualité.

Samedi 8 Juin

Les nouveaux enjeux de la diversité (à l'occasion du centenaire d'Aimé Césaire)

Dimanche 9 Juin

La finance peut-elle être solidaire ?

Lundi 10 Juin

Définition d'un nouveau paradigme économique : l'expérience du Bhoutan, bilan d'étape.

Mardi 11 Juin

Fès l'Andalouse : le développement par la culture.

Autour du festival

Entrée gratuite

Musée Batha

du 8 au 15 juin 2013

Exposition "Rêves d'andalouses" par Meriem Mezian et Mohamed Krich, artistes marocains.
Commissaire de l'exposition Rachid Chraïbi

Borj Sud (en plein air)

Dimanche 9 juin 2013 à 23h

Projection du film "Looking for Muhyiddin" de Nacer Khemir, en présence de l'auteur.

Cinéma Megarama

Mercredi 12 juin 2013 de 17h à 19h30

Projection du film "le Premier Homme" d'Albert Camus, film de Gianni Amelio produit par Bruno Pessery, Abdou Achouba, et Ricardo Tozzi, suivi d'une table ronde

Palais Jamaï

Vendredi 14 juin 2013 de 10h à 12h

Conférence "L'Andalousie spirituelle" par Leili Anvar et Michael Barry

Festival dans la Ville

Entrée gratuite

Dar Tazi "Nuits Soufies"

du 8 au 15 Juin 2013 à partir de 23h00

Concerts Samaâ en plein air, ouverts à tous, permettant la connaissance et la redécouverte de la civilisation de l'Islam à travers la richesse et la créativité de ses dimensions spirituelles et artistiques. Avec la participation des confréries : Tariqa Habibia Taza, Tariqa Derkaouia Azemmour, Hajji Marouane, Tariqa touhamia Fes, Tariqa Hassania Laayoune, Tariqa Ajibia Tanger, Tariqa Hamdouchia, Tariqa Ouazzania

Place Bab Boujloud du 8 au 15 Juin 2013

concerts en plein air à partir de 22h30

Complexe Houria du 8 au 15 Juin 2013

Activités artistiques et culturelles pour le jeune public.

Jardins Jnan Sbil du 8 au 15 Juin 2013

L'Ecole Nationale de cirque «Shems'y» de Salé.
Théâtre de rue «Hammssé»

Les Contacts

Chargée de presse Maroc

Eziza Sid'Ahmed

gestion.presse@espritdefes.com

Directrice France Festival et Forum

Catherine Bendayan

catherine.bendayan@wanadoo.fr

Directrice Asie/Etats-Unis Festival et Forum

Zeyba Rahman

z.rahman@espritdefes.com

Directrice Grande-Bretagne Festival et Forum

Mary Finnigan

mary.finnigan@gmail.com

Directeur Espagne Festival et Forum

Bureau Barcelone

Mohammed El Idrissi

direccion.es@espritdefes.com

Bureau Madrid

Giuliana Cesarini

info@giulianacesariniproart.com

Directeur Italie Festival et Forum

Fabrizio Guglielmini

press.relations.it@espritdefes.com

Directrice Moyen-Orient Festival et Forum

Fatiha Benmansour Bedran

fati@idm.net.lb



Sidi Al Khayat
BP 679 - Fès 30200 MAROC
Tél. : +212 (0)5 35 74 05 35
contact@espritdefes.com
www.fesfestival.com